



ЗАЛА ~~702~~
ШКАФ ~~IV~~
ПОЛКА 3 № 150

№ 411

БУКВАРЬ

ДЛЯ

ГОРНЫХЪ ЧЕРЕМИСЪ.

Изданіе Православнаго Миссіонерскаго Общества.



КАЗАНЬ.
Типографія Императорскаго Университета.
1892.



12/136

БУКВАРЬ

для горныхъ черемись.

I.

Черемисскій отдѣлъ.

А, а. Р, р.

Ар. Ра. Ара.

У, у.

У, уа, ау, ур, ру, ура. У ру.

Ш, ш.

Аш, ша, уш, шу, руш, шур,
шу-ша.—Шур уа. У шу-ша. Шур
руш. Уша шур.

О, о.

Ор, ро, ош, шо, шор, о-ша, о-ро,
о-ра, ро-ша, у-раш, ро-аш, у-шаш,

шо-аш, шу-аш,—Уа ро-ша. О-ра
ро-аш.

К, к.

Ак, ка, ук, ку, ок, ко, рак, о-ка,
ку-ку, укш, ко-аш, кар-ка, шокш,
—Уа укш. Шур ко-аш. Рок шукш.

И, и.

Ир, ри, иш, ши, ик, ки, кир,
киш, и-рок, ки-рок.—Ши кар-ка.
У рок.

С, с.

Ас, ус, ис, са, су, си, сир, ко-
сар, ка-рас.—У ко-сар. Шур ка-
рас. О-ка сир. Ур су-су. Уа ис.
У ис.

Н, н.

На, ан, ун, ну, он, но, ин, ни,
а на, Ан-на, рун, шон, шин, и-кон,
шун, сас-на.—Ка-ра-си шон. Ан-на,
у-а-на. Ук-шан шур. Кон кар-ка.
Ша-наш шон.

Л, л.

Ал, ла, лу, ло, ол, ил, ли, кол,
шол, шул, шкал, кол, а-ла, со-ла,
са-ла, лар, сус-ла, лур, ар-лу, сар-
ла, слон, ла-шаш.—Ла-шаш лар.
Кю-сар кол. Лу-раш ок-са. У сра.
Шкал шур. Кол ло-аш.

Т, т.

То, ит, кит, па-рот, со-лот тар,
та-ра, а-ра-та, сар-та, та-ра-кан,
костан, карта, тур, ту-ра, ту-рай,
стан, ту-на, тури, тур-на, ту-лаш,
ол-таш.—Руш сал-так. Тор сир.
Ту-ра яр. А-ла ко-ти. Лу-раш кар-
тин.

П, п.

Пу, по, па-па, лап, клоп, куп,
пор, туп, ту-ай, ту-пан, по-ран,
по-рок, про, по-па, пна, оп-та, пал-
ша, про-ла.—Лап шол. Пу шу-ша.
Ик пут кол. Пур-ка костан. Туп

лу. Шап-ки ро-ша. Сус-ла стоп-
каш пра. Сра шапа. Ан-на колм
шо-лта.

М, м. І, і.

Ма, ом, мо, им, ми, тум, мам,
мом, тма-на, тома, ур-маш, уш-ман,
міо, шіо, кіо, ріо, ол-ма.—Мирон
ним ро-а. Мит-ри колм лоа. Ка-
ма-ка кіа. Ик кук-шин сра. Шкал
мокш. Мар-ла ша-мак. Пу мо-лот,
Ош ол-ма. По-рис а-ма-ла. Шим
рок. Шкал ама-са. Оксам мо-нам.
Осин ол-мам по-ста-ра.

Ю, ю.

Юр, мю, шью, кю, трюк, юн, юран,
юк, мюкш, — Ирок мюкш ама-ла. Шюм
каршта. Юн кол. Кюн им-ни? Юк шакта.
Юран и.

Ж, ж.

Жак, ар-жа, нуж, шиж, шож, шуж, руж,
ржа.—Им ни ар-жа. Кож им. Шкал миж.

Кол жа—раш. Жак кол. Кожла сир. Кож-
ла мар.

Я, я,

Я-ра, я-жо, я-но, яр, ял, я-лаш, як-ла-ка,
Я-раш, я-маш, ся-рян, ту-ма-яш, ся-кяш,
кя-ряш.—Яко мадаш я-ра-та. Ту-ра яр.
Ял ла-па. Ял лу кар-шта. Якои шим ялаш.
Мит-рип то-ма яжо И як-ла-ка. Шож тоша.
Ржа я-жо.

В, в.

Важ, ква, жава, жван, ла-вал, ва-жар
ваш-тар, Вар-ва-ра,, вим, вик, вир, вурс,
вян, вяк, вякш.—Васли па-ян. Пав-лин
яжо. Важа—ран тум. Ваш - тар важ. Та
вар вур-сан.

Е, е

Шер, шел, жеп, кек, кем, лев, шре,
шке, вес, кне, пер-ви, олен, шире, шрем.—
Пу шире. Тум квер. Шот шер лун. Тум
пу шремян. Кне вяр лап. Шкал шел.
Перви жера каеш.

Ä, ä.

Äн, äк, äвә, äкә, кәи, кнә, тәр.—Виәш
тум. Äрвә о-ра. Тәр-ләш. Шрәш вякш. Ксиä
киä. Äрәкә нәләш ак кел. Тәреш праш

кен. Äтя äшнä тетäm. Ави, кяяш вац.
Апгнän шож лощ кен.

Ц, ц.

Тум царкем. Ош калац. Шим цама.
Вапак. Шапки момоца. Ма-ца-ла керем. Цу-
рат ит ман. Цевер сола. У цлан. Муш тяж.
Ши цäркä. Цилä улан-влä. У цецен. Лашаш
ценä үке. Цоран цевер лицä. Цацаш. Лу-
ат ик цäш. Кек цäря ялан.

Ö, ö.

Мөр, стөл, төр. — Стөл ял. Тум лöцина.
Төтя төрлänä. Төрök ке. Лөри колаш цаца.
Семои мөр нäläш кен. Петр äрвям ташка.
Öряш ак кел. Шöряш. Сöрäш. Кож көсяк.

Д, д.

Овда, орда, пда, падра, шадра, урда,
пди, ядаш, ялдаш. — Ямдар ире. Иван ма
даш ярата. Орда имни. Тавар ладак. У
ведря. Ландака вяр. Судок дуан кол. Тум
падра. Шадра яжо перма? Павел пандашан.
Муш шандаш ү. Иван имним видä. Шадра
олма. Төтя ржам шявя.

Ы, ы.

Ошы, ожы, озы, ясы, уты, шолы, вады, ороды, сады, пұры, сары, лақы, кужы, луды, мақы, тыл, тыр, мары. — Шож атыл мытык. Вады жеря. Вусы шож. Кужы корны. Ик комды ржа. Лаксак циц дявря. Якшар мақы. Мары кеӱ тум роаш. Аӱям пүш якшар мыным. Ӗркянӱаш намысланы. Шкал ороды дявряшкӱт пра. Шолы шолышт кашташ ярата. Сар үшман тортлы. Тыл салым. Шарды кдалаш мастар.

З, з.

Ӓзя, таза, изи, изиш. — Шапки запор. Зосты карка. Настан изи кызала. Санзалап сазан. Ош крузы. Изи пор маклака. Назар яжон тменеш. Овоз ак талаш-тары имним. Ик пүт пзум. Казак атаман. Крузы санзалым ярата.

Ч, ч.

Вочк, шачаш. — Нүж пачка. Тум вачкы. Песа лӱчӱаш цаца. Аннан лачката шкал. У пичӱл. Пүчи шүр үкшан. Мя качкына сыкырм. Чваняш сулык. Уа печкя. Качы үшман кушкеш. Камакашты күт пичүрка.

Э, э.

Эдэм. — Азя ылэш эдэм. Томашты улы седэря дон потолок. Стэнәеш сякят картин вләм. Олым лэвяш-влән сякят артәм-вләм. Тәпенәшты улы камака. Тәл әртәряш ясы. Тури коршок шоләш. Сетәлкә маклака пун. Тмана нэря. Со вадәш мардәж тырла.

Ы, ы. Ё, ё.

Шошым вйд шуку. Миж доны шыртым шйдьрят. Эдэм вёр ёктараш ак яры. Егор пйсеі тменяш. Кесеі миж цаштра. Тәлым кечы мытык. Вурсан кызы пйсеі. Кыдыр кышты йлыш кек? Кырыш вьдышты йлә. Кышкы алталән Адам дон Евам. Иванын ош мьжәр. Итря йдырын мьнержы яжо. Ты лошты пйл уке. У тылзы шачын.

Г, г.

Шага савала. Шага кртни. Куги тара. Мямнан Кого кушяна улы. Лагы качкеш пьзйльмьм. Тагачы юга мардәж. Перви нумага уке йлыш. Шергем йштат шур доны. Шарык кавашты доны йргат йжгам. Мянмян шкална ак логал. Тәгя шур төр агыл. Кого цянга юк мьндьрк шакта. Кого корны вьлны шалгат куги—влә. Шьргышты кушкыт пушянгы—влә.

Опонга шачеш тум тангатаэш. Шөртни тэнга ши
тэнгә гыц шергыряк.

Й, й.

Вуй, вуй вим, той, чай, пай, кай, най, нуай,
сарай.—Лый шергакан ылэш. Мямнан улы кырийц
сарайна. Эдэмн улы йангжы. Той нат-влә. Той
кышкы кйә. Пай тәнә шергы. Шыжы йыт пычке-
мыш. Вуйнаматан эдәм шләш цаца. Сюан-вуй шама-
кым сюанбшты колбштыт. Чай шачеш китай куш-
жаншеш. Шайк сйцән яжон ак уж.

Х, х.

Охр тәннәк. Охра нмешты худа йлыы. Охреп
ярата аяран и-кечым. Ойхлан волям ит ну. Тагачы
покшм когон вазын. Халык тангыж гәнш шуэш. Мынъ
уштәләм хир нмним. Ялахай хозан пашә анзыкла
ак ке. Ямакшты улы кышкы хан. Тум әхель. Юр
уке гынъ йләш худа. Юмы ясым колта гынъ, тыр-
хаш келәш.

Ў, ў.

Ў, ўә, лұдыш, пўгр, ўдышы.—Ўә яжон хана.
Тәлым ўшты. Пыркемеш шачеш нўкш. Ты лашты
нўкш яжо аклы. Пўкшм ногат Снае кодым. Пўкш
картмашеш пў пйдырга. Пўгым бштат ўәнйм, шо-
лыным, уаыным, нолгыным. Юж вяре ўшкюж доны
шагалат. Чўдәм бштә ик Юмы велы. Тўц пйрыш
ўштыдоны нөрт ўкшә.

Ю.

Мынъ Юмылан йдылам. Юмылан йдылмыкет, нә-
шәм бшташ тынгал. Юмы ярата правдам. Юмы икты

весьм яраташ шюдэм. Кю Юмы тѣц ак дѣт кѣнь,
эдэм-влä тѣцät ак важл.

Господь Юмет тѣньбѣн Мѣнь блам. Тѣнь мян-
мян Юмына блат, мя Тѣньбѣн эдэмет блына.

Цилä Тѣньбѣн кидät доны пуйрѣмы блына.

Кю кого Юмы мянмян Юмына ганьбѣ?

Тѣньбѣн кидät мыньбѣм пуйрен бштэн.

Тѣнь мянänä качкышѣм пуэт.

Пѣлгомышты блши кушжанышкет пыртыдэ мян-
мям ит коды.

Юмы, мѣньбѣм ит прахы, Юмы, мѣньбѣлänэм тме-
няш палшы. Мѣньбѣн йангем бтары,

Юмы мѣньбѣлänэм бшѣм пу. Юмы, мѣньбѣлänэм
кешяшлык корным анчыкты. Шке ирѣкет семѣнь
бштäш тымдѣ.

Господь Юметѣм цила йангет доны яратѣ.

Эдэмѣм шке ганеток яраты.

Шке äтятѣм äвätѣм жеплѣ.

Юмы, кушжам бтары, мяннämят колышт.

Юмы, шке халыкетѣм бтары.

Толда, мәнän Äшнѣшнѣ Юмылан кмалына.

Толда, мәнän Äшнѣшнѣ Христосъ Юмылан сукал-
тэн вазѣн кмалына.

Толда, мәнän Äшнѣшнѣ Христосъ Юмылан шке-
лänжок сукалтэн кмалына.

Мыньбѣн йангем, Юмым лѣмлэштарѣ.

Господь Юмем мѣньбѣн, Тѣнь пиш кого блат.

Вѣргем ганѣ сотым чѣнät кавашты гапьбѣ нѣл-
гомьм шѣннѣн шѣндэнät.

Вольбклан шудѣм шачиктет, эдэмлän керял азѣ-
мѣм кушкѣктэт.

Веремям пяләш Тынъ тълзым пуэнат; кечы шке
сѣцмѣ вѣржѣм пялә. Тынъын ыцкемѣшым ѣшты-
мет доны йѣт лѣн; тнѣм цилѣ шѣргѣштышы звѣрь-
влѣ каштѣт.

Веремѣ шомы годѣм качканш пумѣм нѣнѣ ци-
лѣн Тынъ гѣцѣт вѣчат. Тынъ пумынѣт нѣнѣ по-
гат; кидѣтым начмынѣт пурѣт доны цилѣн тѣмѣт.
Цретым шѣлтѣт дѣ нѣнѣ ныдѣраналтыт; шюлѣ-
шѣштѣм нѣлѣт дѣ, ямын шкѣ лѣмѣ рокышкѣ сар-
нѣлтыт.

Юмы, тынъын ѣштѣмет-влѣлѣн цудѣят. Цилѣжѣ-
мѣт ниш кого ѣнѣт доны ѣштѣнѣт.

Пуры пѣлѣн эдѣм, худа эдѣм-влѣн корны доны
ак кашт, гѣнѣ сулыкѣн-влѣн корнѣштат ак шалгы
гѣнѣ, тѣдѣн ѣрѣкшѣ Юмын закон семѣнѣ, со тѣ-
дѣн законжѣм йѣдкѣ-кѣчѣ гѣ тменеш. Мам ѣштѣ
гѣнѣт тѣдѣ (тѣгѣнѣ эдѣм) цилѣ вѣреок шоѣш.

Юмын законожѣм лудѣн ыштѣдѣ.

Тѣдлѣн ѣнѣнѣшы — влѣ цилѣн пуры пѣлѣн ылѣт.

Юмы, тынъым сарвалѣм, мынъым колѣшт; мѣнѣнѣ
Тынъым сарвалѣмем годѣм ѣдѣлмы юкѣм колѣшт.

Юмы, мѣнѣнѣн шмаѣм питѣры, мынъын йѣлѣмем
кѣчѣ.

Сулык гѣцѣн прѣктѣлшѣлѣк верцын, мынъын
йѣнѣгѣм худа — шаяк шамакѣшкѣ ит пѣрты.

Юмы, Юмы, мынъын сѣнѣцаѣм со Тынъым анча,
мѣнѣ Тѣлѣнѣт ѣнѣнѣм, мѣнѣнѣн йѣнѣгѣм ит кодѣ.

Юкѣм доны Юмын сарвалѣм, юкѣм доны Юмын
ѣдѣлам.

Тѣдѣн анѣлныжѣ кмалѣм вѣктѣрѣм, Тѣдѣн
анѣлныжѣ ойхѣмѣт келесем.

Шке лѣмѣтым лѣмлѣш-тѣрѣн ыцкемыш вѣр-
гѣцѣн мынъын йѣнѣгѣм лѣк.

Мыланэм пурым Ыштҕымешкет, правда эдэм-влә мҕннь йҕрем погнат Ыльы.

Юмы, көргөм гҕйҕын (сҕгҕрән) Ыдылын Тҕнньым сарваләм, Юмы, мҕнньын юкем колышт.

Тҕнньын нҕлҕышет мҕнньын юкем коложы.

Юмы, эдэмҕн худа Ыштҕымҕжым аңчет гҕннь, Юмы Тҕннь аңзылнэт иктәт шалген ак керт: Тҕннь велҕ ирҕктәлтшҕй Ылат.

Хвальыда Юмым цила халык-влә, цилә эдэм-влә Тҕдҕым хвальыда.

Юмын пурҕҕжҕй мя вҕләннә нҕнҕҕидемҕн, Тҕдҕын лачок пурҕҕжҕй курҕым мҕчкок лҕэш.

Пҕлҕомҕштҕй Ылшҕй колҕдҕмы Святой пурҕй Атя гҕйҕын ләктҕн сәндәлҕк вҕлән валгалтшҕй Иисусь Христось! кечҕй сҕцмҕй (веремә) монҕырҕшкҕй шомҕкы, вадҕй сотым ужып, Атям, Эрҕым, Святой Шюлышҕым, Юмым жеңлән мҕрәнә. Ылҕмашҕым пурҕшҕй Юмы Эрҕы, керек кнамат Тҕнньым пурҕй юк доны яратән мҕраш келән; тҕй гишәп Тҕнньым цилә халык жеңлән, Тыләнэт мҕрат.

Госнодь Юмым жеңлҕдә, Тҕдҕын ялмычашешҕжҕй сугалтән кмалда. Тҕдҕй Святой вәт.

Юмын эдэм-влә, кҕзҕйт Ындә цилән Юмылан кмалда.

Юмы, Тҕнньын пурҕй милостәт мҕнньым цилә курҕы мем мҕчкок ит кодҕй.

Юмы мҕнньым кчән нәрәгә иктәт мҕнньым ямдән ак керт; жар шудан вәрҕшкҕй мҕнньым пҕрта.

Юмы, шкә лҕмет верцҕн мҕнньым йтарҕы, шкә силаәтон мҕнньым судҕй.

Юмы, мҕнньын молитваэм колышт, шмаэмҕн шамак-вләм колышт.

Сынцам кырык вйк кузыктам, тышецын мланэм
палшымах толэш.

Мыланэм палшымах нылгом-дон мюландым йш-
тыш Юмы гыцын толэш.

Юмы, мынбым перегышы Тынь йлат, Тыньын
пуры милостэт мынь анцылнэм йлэш.

Юмы, мынбым ярдым-влә гыц, перегы, мынь
вйкем шагалшы-влә гыц йтары.

Юмы кугижә лын, ниш цеверым чйэн.

Сяндәлыкым цаткыдәмдән шагалтән, Тыды ак
тәрваны.

Юмы, Тыньын томашет курым мычкок Святой-
лык келэш.

Юмы, тагачы вадым сулыктә эртәрәш налшы.
Мямнан Атяна-влән Госнодь Юмы, Тыньы женлымы
йлат, Тыньын лымет курм мычкок хвален лымлеш-
тәрймы йлэш. Аминь.

Юмы, Тыланет йнянымы ганек, Тыньын милос-
тэт мяланна лыжы.

Юмы, Тынь хвальнымы йлат, шке законэт доны
мынбым тымды.

Ашнышы Юмы, Тынь хвальнымы йлат, шке
законэтым мынь ышышкем ништы.

Святой Юмы, Тынь хвальнымы йлат, шке законэт
доны мынбым сотәмдары.

Ты верема гыц курым мыч-кок Юмын лымжы
хвальнымы лымжы.

Юмы, Тыньын силаэт доны кушжя сусуэмәш,
Тыньын йтармет-лән когон сусуэмәш. Тыдын йанг
шанымыжым тыдлән пуэнәт, Тыдын шма дон сар-
валымжым путә колтыдәлат.

Лымлештәрймяш Кюшнышы Юмылан, сяндә-

лѣк вѣлны тѣр лин дѣ адѣм-влѣ лоштат Юмын
пурѣ ырыкшы шярлэн.

Юмы, мѣнѣн шмам нач, мѣнѣн шмаэм Тѣнѣым
хвален нопѣжѣ.

Юмы, Тѣнѣ ытарѣшы ылат, шке халыкет вѣлны
ылэш нурем нонѣмет.

Мѣнѣ вазѣн амалѣм, кѣнѣлѣм: Юмы велѣ мѣ-
нѣн ытара.

Юмы, шке шѣдѣт доны мѣнѣым ит важѣлтәрѣ,
шке шѣдѣшкѣмет доны мѣлѣнѣм орлѣкѣым ит ну.
Юмы, мѣнѣ Тѣланѣт велѣ шанѣм, Госнодѣ Юмем,
Тѣнѣ мѣнѣым колышт.

Госнодѣ Юмем, мѣнѣым ит коды, мѣнѣ гѣцем
каранг ит ке.

Перегѣшы Юмем, мѣлѣнѣм толып палшы.

Ытарѣшы Госнодѣ Юмем, ыдѣке-кечыге мѣнѣн
ыдѣлѣм Тѣнѣ анзыкѣт шожы; мѣнѣн ыдѣлѣм
нѣлѣшет дон колышт.

Мѣнѣн ыангем ойхы дон тѣмѣн, и ылѣмѣшем
могилашкѣ лѣшлѣмѣлтѣн.

Мѣнѣн ыангем Юмым лѣмлѣштәрѣ, цила кѣр-
гѣшты шанѣмѣшемѣт Святой лѣмжѣым хвалѣда.
Мѣнѣн ыангем Юмым макты, Тѣдѣн цила пурѣ
ыштѣмѣжѣым ит монды.

Госнодѣ Юмы мя докѣна толып, Юмым лѣмѣш
толшѣ лѣмлѣштәрѣмѣ.

Юмым лѣмлѣштѣн нонѣда, Тѣдѣ пурѣ, Тѣдѣн
пурѣ кмылжи курым мычкок.

Мѣнѣ ыбрем погнѣн мѣнѣым ѣренѣт, Юмын
лѣм доны нѣнѣым сѣнгем.

Ам колы, анзыкѣла ылѣн Юмын пѣнѣвлѣштѣм
понаш тынгѣлѣм.

Юмын лымжым хвальыда, эдем-влә Юмым хвальыда. Аллилуя, аллилуя, аллилуя.

Иерусалимшты ылшы Юмы Сиоушты лымлештарымь.

Юмым мактән попыда, Тьды нуры, Тьдын нуры кмылжы курым мьчкок.

Пылгомшты ылшы Юмым лымлештарен попыда, Тьдын нуры кмылжы курым мьчкок.

Юмы, Шке силаэт допы мяланә палшы, мямнам ьтарь, ит прахь, перегы.

Изям годшенок шуку худа кянысьбрь мьньюм сьнгя; Ытарьшы Юмем мьньюм шке нерегән ьтарь.

Сионьм ужын кертьмы-влә Юмы гьцын важь-лалтыда, тьлеш когергьмь шуды ганьь ьльыда.

Керек магань йангәт Святой Шюлыш сила донь ьльожеш, яндар гань ьрыктәлтеш, нкть ьлшы Троица донь—шанән кайтәок сотәмәлтеш.

Юмы келәсә: ьндә кьньюлам, ьтарьшашем ьштәм, алталмашәм уке, манеш.

Господь Юмем, Шке шудьметым шокташ кьньюл, эдемвлә Тьнью ььрет погнат.

Халык-вләлән келәсьдә; Юмы Кушжә льн, тням цат шагәлтән тәрваньдьюмь ьштән маньыда.

Юмы, мяланнә налшаш кьньюльн, Шке льмет верцын мямнам ьтарь.

Господь Юмем кьньюл, кьдәтым люлть, Тьнью курым мьчкок Кушжә ьлат.

Юмы, Шке силаетым льктын ьтараш тол.

Господь Юмем кьньюл, кьдәтым дьлть, ясланьшью влә этым курым мьчкок ит монды.

Сион, тьньюн Господь Юмет шачьш гьцын шачьшкы курым мьчкок перегы.

Христосын ылыж кынылмыжым ужын, Сулыктымы Святой Господь Иисусан сукалтэн кмалына.

Тыньын крестэтлән, Христос Юмы, сукалтэн кмалына, Тыньын Святой ылыж кынылмэтым лымлэштären мырена.

Тынь мямнан Юмына ылат, Тынь гыцэт насна малы юмым ана сынзы, Тыньын лыметым лымлэштärenна.

Бнянбшы-влә цилән толда, Христосын Святой ылыж кынылмыжылән сукалтэн кмалына.

Крестшы доны цилә халыклан сусум кандән.

Сакой веремян Юмым хвален, Тыдын ылыж кынылмыжым мырена: крестэш цдалалтым тырхән, комымбыжы доны колымаш силам штären.

Тау Атялан, Эргылан, Святой Шюльшлән.

Апостол-влән молитвәшты доны, нуры Юмы, мямнан шукы сулыкнам ырыкты.

Кызыт, керек кнамат, курым курым мычкок. Аминь.

Юмын Авән молитва доны, нуры Юмы, мямнан шукы сулыкнам ырыкты.

Юмы, шке кого милостет доны, мыным ит прахы. шукы нурет доны мынын худакм ыштыдем ырыкты.

Птары келэсымыжы семынөк, Иисусь мгила гыцын ылыж кыныл, мяланә курымаш ылымаш доны кого милостыым пуән.

Юмы, Тынь мынын куатэм ылат, Тынь мынын силаэм ылат, Тынь мынын сусуэмдышы ылат.

Битарышы Юмы, мынын шукы хуа ыштыдем гыц мыным ырыкты.

Юмым эдәм-вләлән ужаш ак лы; ангел вләат тыдын вкы анчен ак кертән.

Мынын йангем Юмым хваля, мынын Битарышы Юмылан йангем сусу-эмын.

Херувим-влә гыцят утла жепләш ярал Ылат,
Серафим-влә гыцят утла когон лымләштәрәлтынәт.
Кирок Юмын Авәжым, Эргы Юмын иренок шачыкты-
шыым когон лымләштәрәна.

Юмы анча шке смириә әдәм вләжыым, тйдды
гыц анзыкыжы цилә әдәм-влә мьнбым хвалят.

Силан Юмы мьләнәм коголукым ыштән, Тйддын
лымжы Святой, Тйддын милостыжы Тйдды гыц лудшы-
вләлән шачш гыц шачыш мьчкы лыәш.

Тйдды шке силажы доны йлымашым нуйрән,
ышкымыштым когоәш ужни вләм шәләтән ытәрән.

Кого силан-вләм престол гыц валтән, смирна-
вләм кузыктән; шужышы—вләм тәмен, наян-вләм
нимадеок кодән.

Шкымжын Израиль халыкным шуән колтыдә:
әтя-вләлән, Авраамлан, шачшыжы-вләлән келәсы-
мыжы ганәк, шке милыстыжым курыменш ыштән.

Цилә сакой йанган-влә Юмым хвальбыда. Пыл-
гом гыцын Юмым хвальбыда, күшншышы-влә Тйддым
лымләштәрбда.

Юмы, Тыныым мьраш келәш Цыла ангель-влә
Тйддым хвальбыда.

Юмым шачыктышы Ыдыр Тынь лиш хвальшашлык
ылат; Тынь гыцет канан лышы (Иисусь) адым сьн-
ген, Адамым лыктын, сулык гышян ләлы шамак
келәсымым ямдән. Евам ытарән, колымашим нушмы-
жы доны, мяләннә йлымашым пуән. Тйддылән тәнге
мырен мыренә: лымләштәрымы Христось Юмы пу
ирык дон тәнге ыштымет гишән, Тау Тыләнәт.

Мяләннә сотым анчыктышы (Юмы), тау Тыләнәт.

Тау кунышы Юмылан, земля вьлныш тырлан,
әдәм-вләлән (Юмын) нуры шанымыжы лин. Шке кого
пурет верцын Тынбым хваленә, Тынбым нуры шамак

доны лымләштәрен Тыләнәт кымалына, Тынбым лым-
ләштәренә, Тыләнәт таум йштәнә.

Кечй йьдәок Тынбыләнәт таум йштәм, Тынбын
лымәтым курым курым мычкок хвалем.

Шачыш гыцын шачышкы мямнәм перегышы,
Юмы, Тынб йлат, Мынб келәсышым: Юмы, мынбым
ит прахы, мынбын йанге мым нарәмды, Мынб Тыләнәт
сулыкым йштәнәм.

Юмы, мынб Тынбым сарваләм, мынбым шке ирй-
кетсемынб йшташ тымды, Тынб мынбын Юмем йлат;
Тынб йлымашым пуэт, Тынбын сотәт доны сотәтым
ужына. Тынбым сынцышы—вләлән пурәтым йшташ
анцыкылат ит царны.

Мынбын яләмым шке шамакет паштәк вктары,
нимагань худаат мынбым сынген йнжы керт.

Әдәм вькы такәш худа попымаш гыцын мы-
нбым йтары, Тынбын шүдәмәтым перегыкты.

Шке әдәметлән Шке цырәтым валгалтары, Шке
законәтым мынбыләм тымды.

Юмы, тьды цашын мямнән кымалмынам Шке
колышт, шке законәт семынб мяләннә йләш палшы,
мямнән йангнәм святой әмды, кәпнәм прькты, шаны-
машнам вктары, йшнаам прькты, цылә сакой ойхы
гыцын, худа гыцын, пер гыцын мямнәм йтары.
Святой ангыләт-влә доны мямнәм йырок шагалтән
нерегы. Нынб-вләм поген нерегыктән, тымдыктән
ик йнянымашыш ушнән шоаш мямнәм ышты, шке
лышыләмялтән лымы пуретым ынгылдары. Тынбы
сулыктымы курым мычкок. Аминь.

Юмы, мѣньѣн правдаэмь колѣшт, мѣньѣн ѣдѣл-
мемѣм ѣнгѣлѣ, ѣнгѣлѣ мѣньѣн молитваемѣм ал-
талым шма гѣц лѣкшы агѣл.

Мѣньѣн ялэм шке корнѣт доны каштыкты, мѣ-
ньѣн ялэм ит шүшүрты.

Юмы, ѣангем Тѣнь докет дѣлтэм; Юмем, Тѣнь-
ланѣт уанэм, курѣм мѣчкок мѣланэм важѣлмаш
ѣнчы лѣ, мѣланэм худам ѣштѣшы влѣят ѣнчышты
вангѣлѣп.

Юмы, шке корнѣтымѣ мѣланэм келѣсы, Шке
корнывлѣшет мѣньѣм тѣмдѣ. Шкѣмѣтын правда за-
конѣтым мѣланэм ѣнгѣлтарен, мѣньѣм тѣмдѣ: Тѣнь
мѣньѣн Ётарѣшѣ Юмем ѣлат.

Юмы, мѣньѣн ѣангем сулыктымѣм ѣштѣ, мѣнь
кѣргѣытѣ ѣлшѣ шюлѣшем уэмдѣ. Шке лѣцѣат
гѣц мѣньѣм ит карангты, Шке Святой шюлѣшетѣм
мѣнь гѣцем айрен ит нѣл.

Юмылан жертва ойхѣрѣш ѣанг ылѣш: ойхѣрѣш
емпрѣ ѣангѣм Юмы ак кодѣ.

Кѣшѣшѣ Юмѣлан уанѣн ѣлѣшы эдем, пѣлго-
мѣштѣш Юмын лѣван лѣвѣлшы ылѣ.

Юмы кугѣжаншѣшкет пѣрѣмынгет, Юмы мѣм-
нѣм ит монды.

Туры цѣшѣн ѣлѣт ѣшѣшты доны незер-влѣ:
нѣнылан пѣлгомѣштѣшѣ кугѣжаншѣш ѣлѣ.

Туры цѣшѣн ѣлѣт сулыкшты верцѣн мягѣ-
рѣшѣ-влѣ: нѣнѣ сусу лѣт.

Туры цѣшѣн ѣлѣт емпрѣ — влѣ: ѣлѣмѣшты
годѣм сѣндѣлѣкѣм нѣлѣт.

Туры цѣшѣн ѣлѣт шүжѣшѣ ѣмѣшошѣ-влѣ
ганѣ правдам кѣчѣлшѣ влѣ: нѣнѣ тѣмѣн лѣт.

Туры цѣшѣн ѣлѣт милостѣньѣм шѣлѣтѣшѣ
влѣ: нѣнѣ прахѣмѣ ак лѣѣп.

Пуры цашан Ылыт пре-йанган-влә: ныйы Юмым
ужыт.

Пуры цашан Ылыт шыдым шөрйктән каштшы-
влә: ныйы Юмы эргеш лымдалтыт.

Пуры цашан Ылыт правда верцын поктымь—
влә: ныйылан пйлгомьштыш кугижянышты улы.

Пуры цашан Ылыда тә, кынам тәмдам Мыйнъ
верцем лымдылыт, поктат, сакой худа шамакым тә
выкы дә такеш понат.

Веселәен сусуэмдә: тәләндә тұлшашлык нуры
пйлгомьшты шуку улы.

Цилә дон миреем Юмылан Ыдылына.

Кушыцын тырым колтыжы, мямнан йанганм
йтарыжы манын, Юмылан Ыдылына.

Цилә халыккан тыр лыжы, Юмылан лачок йня-
нәм Святой церкыныжы погналтшы-вләлан пурь
Ылымашлык лыжы, цилә-лан ик йнямяшым ашнәш
лыжы манын, Юмылан Ыдылына.

Тыды Святой церкы верцын, тыдын көргыш-
кыжы Юмылан йнянән, нурым шанән, Юмы гыцын
лудын ныршыш-влә верыц Юмылан Ыдылына.

Церкым анчышты Святыйшый Синод верцын, мям-
нан кого Преосвященыйшый (лымжым келәсы), Архие-
пископ верцын, нуры священник-влә, Христосын пә-
шәм палшышты диакон-влә верцын, цыла церкы эдем,
цылә халык верцын, Юмылан Ыдылына.

Лачок вѣра доны Ылышы, циләм Шке кычен
перегышы, цилә Россіян мямнан Кого кушя ИМПЕ-
РАТОРЪ АЛЕКСАНДРЪ АЛЕКСАНДРОВИЧЪ верцын,
Тыдын лачок вѣра донн Ылышы ватыжы ГОСУДА-
РНИЦА ИМПЕРАТРИЦА МАРИЯ ѲЕОДОРОВНА верцын,
Юмылан Ыдылына.

Тыдын Кушжа лышашлык кого Эргыжы, лачок
вѣра дон ылышы ГОСУДАРЬ ЦЕСАРЕВИЧЪ кого
КНЯЗЬ НИКОЛАЙ АЛЕКСАНДРОВИЧЪ верцын, цила
томажы верцын, цила төр, салтак влэжы верцынэт,
Юмылан ыдылына.

Нынблан сынген ялнымякышты пиншташ сакой
худа—шанышы-влэм, снла лыжы манын, Юмылан
ыдылына.

Ты ала верцын, цила ала-влэ, сандалык вер-
цын, Юмылан ынянэн ылышы цила хлык-вла вер-
цынэт, Юмылан ыдылына.

Пуры цеве мардэж лыжы, земля вьлны сакой
перке лыжы, ылашат тыр лыжы манын, Юмылан
ыдылына.

Вьд вьлны, земля вьлны кашшы-влэм, орлы-
кым цытышы - влэм, сакой халык кычен пленыш
налмы эдем влэмэт ытарыжы манын, Юмылан ыды-
лына.

Сакой ойхы гыцын, шьды гыцын, нужда гыцын
мямнэм ытарыжы манын, Юмылан ыдылына.

Юмы, шке силаэт доны мяланэ налшы, мямнэм
ытары, перегы.

Пин Святой, пин цеве, пин лымлэштэрымь,
пуры (яжо) мямнэм перегышы Юмын Авэжы, ку-
рымок ыдыр Маріям, цила Святой-влэ доны ик вэ-
реш ышышкына налын, шкымнэм—шке икты—ве-
сын, цила ылымяшнам Христось Юмылан пуэна.

Келэсэна цилан цила йангна доны цила шань-
машнам келэсэна.

Вадэш ыдылмынам Юмылан снтэрэн кмалына.

Тагачы вадым тырым, Святойын, мирнан, сулык-
дэ ылэн эртэрэш Юмы гыцын кыченэ.

Тыдым пушы, Ынян тымдышы, мямнан йангнам
капнам перегышы Ангелым Юмы гыцын кыченә.

Мямнан сулыкнам, сулык Ыштымнам простяш
кодаш Юмы гыцын кыченә.

Мяшнан йангланна ярал пурлыкым, цила халы-
клан тырым Юмы гыцын кыченә.

Шемнан котшы тырын Ылымашнам, сулыкым
кодеш Ылен эртараш Юмы гыцын кыченә.

Мяланна христианн влалан калмы семынъ йамды
лалтын орлыктә, важылманштә, пурин, колыша-
шылыкым, Христосын кого судымыжы пурь отвѣтым
пуаш Юмы гыцын кычена.

Атям, Эргым, Святой Шюлышын лымем. Аминь.
Юмы, мплостан лы мланэм сулыканлан.

Юмын Эргыжы Госнодь Исусь Христось, Тынын
ниш ире Аватын, цила Святой-влан Ыдылмышты до-
ны мямнам ит прахы. Аминь.

Тау тынъланэт, Юмы, тау тынъланэт.

Пылгомышты Ылыш Кугижя, кировшы тымдэн
сусуэмдышы (Святой) шюлыш, тынъ цила вярә Ылат,
цилам сптярэт, сакой пурлык тынъ гыцет ләктәш,
тынъ Ылымашым пуэт; мя көргышкына толын пы-
рән Ылы, керек магань худа гыцат мямнам Ырыкты;
Пурь Юмы, мямнан йангнам ытары.

Святой Юмы, Святой Куатлы, Святой Колыдымы
мямнам ит прахы (перегы).

Тау Атялап, Эргылан, Святой шюлышланат, кы-
зыт керек кнамат, курым курым мычкок. Аминь.

Пинш Святой Кумытлы! мямнам ит прахы. Го-
споди! мямнан сулыкнам ирыкты. Ашнышы Юмы!
Мямнан худам Ыштымнам просты. Святой Юмы!

мямнән йанг карштѣшнама парэм-дэма, Шке лѣмет
верцын.

Юмы нт прахѣ. (Кым кянәк.).

Пылгомѣштѣ Ылшѣ мямнән Ати! Тѣньѣн лѣмет
лѣмлэш-тәрәлтшѣ; тѣньѣн анжымашәт толжы; тѣ-
ньѣн ырѣкет мюланды вѣлнәт нѣлгомѣштѣшѣ ганәк
лнжы. Мямнән Ылѣшяш лык киндым тагачѣ лыкѣм
мяләнә ну. Простѣ мямнән сулык-вләнәм, весѣ—
влән сулыкыштымат мяләнә ыштымым простемна
ганәк. Сулыкышкы мямнәм нт нѣртѣ, келтымяш
тѣцѣн мямнам йтары.

Юмым шачѣктышѣ Ыдѣр сусулѣ, нуры лышә-
шлык нәлшы Марія, тѣнь донәт Юмы: тѣнь мя-
нән йангнәм йтарѣшѣм шачѣктәнәт. Тѣньѣм цилә
Ыдѣрмяш-влә гѣцәт утла лѣмләштәрәнә; лѣшлэш-
тәрәнә Тѣнь гѣцет шачшы (Христосымат).

Юмы, шке халыкетым неретѣ, шке әдәмвлаәтлән
нуры лышляшлѣкым ну; мямнән тѣр йнян кого
кушжялән АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧЛАН ваш-
тарешыжы вѣрсен толшы ят халык вләнъ сынгәш
силам ну; шкыметын крестѣ сила доны шке халы-
кетым йтатреп нереты.

Тѣньѣм сулыктымы, пин курымок нуры шәлә-
нѣм, Юмы шачыктышы мямнән Юмын Әвәжым ки-
рок лѣмләштярәш келәш. Херувим вла гѣцәт утла
жепләш ярал ылат, Серафим-влә гѣцәт утла лѣмлә-
штәрәлтнәт. Тѣньѣм киров Юмын Әвәжым, Эргы
Юмым пренок шачыктышым когон лѣмләштәрәнә.

Юмы! цилә Ылѣшы-влә Тыләнәт уанат; кнам ке-
ләш, Тѣнь нѣнѣлән качкаш пуәт; Тѣнь кидѣштѣй-
шет перкеәтым пачын пуәт, нурым нумәт доны цилә
Ылѣшѣ-вләм пукшән тәмет.

Таум йштәнә Тыләнәт мямнән Христосъ Юмына,

Тѣнь вет мўланды вѣлнѣш неркеэт доны мямнѣм нукшен тѣменѣт; пѣлгомшты бѣлшы кушжанѣшкет мямнѣм нѣртѣдѣ ит кодѣ.

Бѣнянѣм ик Юмы Атян цилѣм ѣшнымыжѣм пѣлгомшым, мўландым цилѣ ужмынам уштымнамат лѣалтѣрѣмѣжѣм. Эче Юмы гѣцѣн шачшы икты велы Юмын Эргѣжы, Господь Инсусь Христосын цила курым гѣцѣт перви Атя Юмы гѣцѣн шачмыжым. Соты гѣцѣн лѣкшы соты ганѣи кировк Юмы гѣцѣн шачшы, кировк Юмы ылмыжым. Лѣалтѣрѣдѣок шачшы Атяжы доны ик ганѣк бѣлѣмѣжым, цилѣм лѣалтѣрѣмѣжѣм. Мя верцна эдѣм верѣн пѣлгом гѣцвалѣн, Святой шюлѣшѣн сила доны Марѣя лѣмѣн Бѣдыр гѣцѣн кѣпян эдѣм лѣмѣжым. Понтѣй Иллат бѣлмы годым, мя верѣцѣнѣ крест вѣлѣн пѣдалѣм орлыкым цытѣн колѣшѣжым, таймым. Юмын законѣшты келѣсѣмы ганѣк, кым кечѣшты бѣлѣж кѣнѣлѣмѣжым. Пѣлгомшшы кузѣн кѣен Атя Юмын вургѣмла монгрѣш сѣцѣмѣжым. Эче (бѣнянѣм) бѣлѣшѣи эдѣм влѣм колѣшы эдѣм-влѣмѣт судѣяш кого лѣмдѣн весь кѣнѣк толѣмѣжым. Тѣдѣн кугижаншыжѣи нигнамат нѣтѣшѣшлык агылым. Эче Святой шюлѣшѣн бѣлѣмѣшым пушы Юмы бѣлмыжым, Атя Юмы гѣцѣн лѣкмѣжым, тѣдѣлѣп Атя Юмы доны Эргѣ Юмы дѣн ик вѣрѣш мактѣп кмалаш (кѣлѣшѣшлѣкѣм). Пророк-влѣ мѣчкы тѣдѣн пошѣмѣжым. Апостол-влѣн мўланды вѣлны цила иктѣшок тѣмдѣн кодымы Святой цѣркылѣн. Сулѣк гѣцѣн бѣрѣтѣлт - шѣшманѣн ик кѣнѣк велѣи крестѣлтѣш келѣш. Уанѣн вѣчем цалѣ колѣш эдѣмвлѣн бѣлѣж кѣнѣлѣшѣшлыкым, курѣмок бѣлѣшѣшлыкѣмат. Аминь.

Э И О П Р С Т Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь
Э И О П Р С Т Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь
II.

РУССКІЙ ОТДѢЛЪ.

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд,
Аа, Бб, Вв, Гг, Дд,
Ее, Жж, Зз, Ии, Іі, Кк,
Ее, Жж, Зз, Ии, Іі, Кк,
Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр,
Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр,
Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц,
Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц,
Чч, Шш, Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь,
Чч, Шш, Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь,
Ѣѣ, 'Ээ, Юю, Яя, Ѡѡ, Йй.
Ѣѣ, 'Ээ, Юю, Яя, Ѡѡ, Йй.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12,
13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40,
50, 60, 70, 80, 90, 100, 200, 1000.

*1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 15,
20, 30, 32, 43, 56, 126, 768.*

Щ, щ (=шч.).

Щ, щи, щука, щавель, щека, щипцы. — Щи и каша. Горшокъ котлу не товарищъ. Ящикъ, ящерица, нищій, пища, вещь. Мальчики идутъ въ училище. Народъ пошелъ въ церковь.

Ф, ф.

Фонарь, фартукъ, Филиппъ, фунтъ, фуражка. Филинъ, Трофимъ—купилъ фунтъ сахару. Грифелемъ пишутъ и графятъ. Кафтанъ, штофъ, картофель, грифель, шарфъ.

Ъ, ъ.

Мѣсто, льто, слѣпой, снѣгъ, мѣлъ, желѣзо, мѣдь, рѣка, сѣно, рѣпа, телѣга, вѣкъ, свѣтъ, человекъ. — Петя ѣстъ рѣпу и Ваня хочетъ ѣсть рѣпу. Мама мѣситъ тѣсто. Вася съѣлъ рыбу. Въ ворота въѣхали люди. Я завтра ѣду въ городъ.

Ф=Ф, в.

Фома, Марфа, Фаддей, Тимофей, Вароломей. Теодоръ, Теодосій, Аванасій, Теодотъ, Арифметика, Теодоръ, зачѣмъ ты сегодня, Богу не помолившись, началъ ѣсть? Вѣдь такъ грѣхъ. Фома, зачѣмъ ты сегодня не идешь въ церковь?

Б, б.

Бѣлуга, бѣлье, бѣльмо, Богъ, бѣда, шуба, кабанъ, рыба, кубанъ, кабакъ, бомба, брань.

Онъ шелъ по дамбѣ. Богу нужно постоянно молиться. Онъ бѣгаетъ шибко.

Дятель клюетъ дерево. Леля, не брани Паню. Вася разбилъ тарелку. Ея имя Настя. Катя умѣетъ прясть. Мы пѣсни поѣмъ. Тятя мнѣ купилъ шляпу.

1.

1) а, и, ы, у, в, л, м, н, р, й: Анна, Мавра, Варвара, Ирина, Марина, Минна, Нина, Вавила, Лавра, Варнава.

2) е, ъ, ь, о, я, ю, і, ѣ, э: Елена, Евменій, Ермилъ. Авраамъ, Ермій, Ермолай, Евлавія, Еммануилъ, Илія, Иеремія, Юлія, Юліанъ, Юлій, Вѣра, Авель, Ааронъ, Іоаннъ, Іона, Веніаминъ, Нилъ, Ириней, Эмилиа.

3) п, б; т, д; к, г, х; ш, ж; с, з: Павель, Поликарпъ, Параскева. Пелагія, Павла Платонида, Парамонъ, Поташій, Петръ, Пименъ, Платонъ, Прокопій, Борисъ, Викторъ, Викторинъ, Татіана, Терентій, Тимонъ, Титъ, Тихонъ, Давидъ. Дарія, Домна, Далматъ, Даниилъ, Гавріилъ, Димитрій, Товитъ, Каллистратъ, Капитонъ,

Карнъ, Кирилъ, Киръ, Клеона, Климентъ, Кодратъ, Иоанникій, Иннокентій, Корнилій, Косьма, Алексій, Гликерія, Глѣбъ, Ксенія, Калерія, Капитолина, Александръ, Агапія, Акилина, Агрипина, Германъ, Георгій, Гордій, Григорій, Гурій, Герасимъ, Геласій, Августа, Харитонъ, Харлампій, Харитона, Христина, Мелхиседекъ, Надежда, Сергій, Самсонъ, Самуиль, Симеонъ, Сила, Снльвестръ, Спиридонъ, Соломонія, Соломонъ, Сусанна, Савва, Закхей, Зиновій, Зосимъ, Зинаида, Зиновія, Зоя, Власій, Анастасія, Николай, Екатерина, Лидія, Ольга, Елизавета, Марія, Матрона, Андрей, Адрианъ, Левъ, Константинъ, Владиміръ, Антоній, Василій, Олимпій, Макарій, Максимъ, Любовь, Антонина, Анисія.

4). *ц, ч, ш; ф, е:* Констанцій, Вячеславъ, Филиппъ, Флавіанъ, Филаретъ, Нафинаилъ, Софія, Глафира, Филимонъ, Флегонтъ, Флоръ, Фока, Фотія, Февронія, Фива, Стефанъ, Лоиногенъ, Аванасій, Теодоръ, Тадей, Теофанъ, Теофилъ, Тома, Теогенъ, Теогностъ, Теодотъ, Терапонтъ, Текла, Теодора, Теодосія, Теокиста, Теофанія, Теофила, Тимоѳей, Дорѳей, Іерѳей, Евфросинъ, Варсонофій, Софроній, Трофинъ, Трифонъ, Нифонтъ, Неофигъ, Матѳей, Пафнутій, Философъ, Евфимій, Амплій, Вареоломіей, Іоасафъ, Іосифъ, Клеа, Меѳодій, Митрофанъ, Никифоръ, Евфосинія.

Аввагумъ, Авдій, Азарій, Алфей, Авениръ, Авесаломъ, Аврамій, Адамъ, Адольфъ, Аммосъ, Амвросій, Ананія, Анастасій, Анатолій, Антипа, Антиохъ, Антипатръ, Антонинъ, Аполлинарій, Аполлонъ, Аристархъ, Аркадій, Арсеній, Артемій, Архинъ, Вадимъ, Валентинъ, Валерій, Валеріанъ, Варлаамъ, Вассіанъ, Вендиктъ, Викарій, Викентій, Виссаріонъ, Вонифатій, Всеволодъ, Вуколь, Гедонъ, Геннадій, Геронтій.

Даміанъ, Діодоръ, Діомидъ, Діонисій, Дометій, Донатъ, Досифей. Евгеній, Евдокимъ, Евдоксій, Евклій, Евлампій, Евсевій, Евсигній, Евстаѳій, Евтихій, Елеазаръ, Елисей, Емилианъ, Ермогенъ, Игнатій, Игоръ, Иларіонъ, Иліодоръ, Ипатій, Инноцентъ, Ираклій, Принархъ, Продіонъ, Исаакій, Исаія, Исидоръ, Пемилъ. Іакимъ, Іасонъ, Іессей, Іисусъ, Іоакимъ. Кассіанъ, Кипріанъ, Кирикъ, Клавдій, Лаврентій, Лавръ, Лазаръ, Леонидъ, Леонтій, Лонгинъ, Лотъ, Лука, Лукіанъ. Манассія, Маркеллъ, Маркъ, Мартинъ, Меркурій, Миронъ, Михаилъ, Михай, Моисей. Наумъ, Несторъ, Никаноръ, Никонъ. Онисимъ, Онуфрій. Памфилъ, Панкратій, Пантелеймонъ, Парменій, Парменъ, Парфеній, Пахомій, Порфирій, Протасій, Прохоръ. Псой. Родіонъ, Романъ, Савватій, Севастіанъ, Серапіонъ, Симонъ, Сосипатръ. Тарасій. Христофоръ, Хрисанъ. Θεодоритъ, Θεодосій, Θεоктистъ, Θεофилактъ.

Агаѳія, Александра, Аноллинарія, Аѳанасія. Валентина, Василисса, Васса. Евгения, Евдокія, Евлампія, Евпраксія, Евсевія. Іулитта, Іуліанія, Іустина. Клавдія, Клеопатра. Людмила. Меланія. Наталія. Олимпіада. Перпетуя, Пинна, Пульхерія. Раиса, Римма. Серафима, Стефаніада. Фотинія. Θεодотія, Θεодулія.

Адама, Азотъ, Аккаронъ, Антіохія, Аримаѳея, Аскалонъ, Аѳины. Вавилонъ, Веѳиль, Виѳанія, Виѳезда, Виѳелемъ, Виѳсаида. Гаваонъ, Газа, Гадара, Галаадъ, Галгалъ, Геѳсиманія, Геѳъ, Голгоѳа. Гоморра. Дамаскъ. Изреель. Іерихонъ, Іерусалимъ, Іонія. Капернаумъ, Кесарія. Магледала. Назаретъ, Никея, Ниневія. Рага. Самарія, Сарепта, Севоимъ, Сигоръ, Силоамъ, Силомъ, Смирна, Сидонъ, Сихемъ, Содомъ. Тиверіада, Тиръ. Хевронъ, Хоразинъ. Экбатанъ.

Евфратъ, Іорданъ, Кедронъ, Нилъ, Тигръ, Ара-

ратъ, Гарнизинъ, Елеонъ, Кармилъ, Ливанъ, Моріагъ, Нававъ, Синай, Сіонъ, Хораѳъ, Хоривъ, Фаворъ, Ермонъ.

Богъ, Господь, Агнецъ, Богородица, Архангелъ, Ангелъ, Херувимъ, Серафимъ, Апостоль, Пророкъ, Святитель, Рай, Іерархія, Епархія, Священнослужитель, Патріархъ, Митрополитъ, Архіепископъ, Архіерей, Епископъ, Пресвитеръ, Іерей, Священникъ, Діаконъ.

Храмъ, Церковь, Алтарь, Престоль, Жертвенникъ.

Скинія, Скрижаль, Ковчегъ, Стамна, Иконостасъ, Икона, Крестъ, Плащаница, Дѣкирій, Трикирій, Кадило, Кадильница, Фиміамъ, Паникадило.

Сосудъ, Дарохранительница, Дискось, Потиръ, Звѣздица, Лжица, Коше.

Фелонъ, Сакось, Риза, Подризникъ, Стихаръ, Омофоръ, Епитрахиль, Ораръ, Поручи, Поясъ, Орлецы, Панагія, Митра, Камилавка, Скуфья.

Библия, Евангеліе, Апостоль, Апокалипсисъ, Часословъ, Службникъ, Канонникъ, Требникъ, Молитвенникъ, Октоихъ, Типиконъ, Псалтирь, Псаломъ, Каѳизма, Литургія, Проскомидія, Часы, Вечерня, Утренняя, Шестоцалміе, Канонъ, Просфора, Мир, Елей.

Крещеніе, Миропомазаніе, Причащеніе, Покаяніе, Елеосвященіе, Бракъ, Священство.

Рождество Богородицы, Введеніе, Благовѣщеніе, Рождество Христово, Срътеніе, Крещеніе, Входъ Господень во Іерусалимъ, Воскресеніе, Вознесеніе, Пятидесятница, Преображеніе, Успеніе, Воздвиженіе.

Воскресеніе, Понедѣльникъ, Вторникъ, Среда, Четвергъ, Пятница, Суббота.

Январь, Февраль, Мартъ, Апрель, Май, Іюнь, Іюль, Августъ, Сентябрь, Октябрь, Ноябрь, Декабрь.



Страдать, страда, страхъ, стрекоза, стрѣльба, стремглавъ, строгать, стружка, вставить, вступить, вслухъ, велушаться, вздымать, вздыхать, вздорожать, вздохнуть, векочить, всколебаться, вскопать, вкормить, вкружиться, встревожить, взгроможденіе, взгромоздить, вздрагиваніе, вздрогнуть.

Божій, вѣчный, всеблагій, всевѣдущій, всеправедный, всемогущій, вседѣлющій, неизмѣняемый, вседовольный, всеблаженный, щедрый, милостивый, долготерпѣливый, сильный, святой. Взирай, взймай, бей, пей, дремлющій, дѣлающій, дорогой, здравствуй, клянй, исполняй.

Воззвать, падалъ, комарь, букварь, дикарь, отказъ, приказъ, мазь, вздремнулъ, куль, поклопъ, посконь, стонъ, Тамбовъ, морковь, свекровь.

Вязать, вязь, вѣявь, вьюга, вьюпъ, вьюшка, вьюкъ, вѣкъ, вѣнокъ, вѣдаться, вѣзжать, въ банѣ, въ дорогѣ, въ избѣ, въ изгнаніи, въ стопъ, въ крепости, въ страхѣ, въ стычкѣ.

Взволновать, взрыть, взвыть, возвеселить, возмужать, возблагодарить. Взорвать, взойти, взобратъ. Выбраться, выдернуть, выздороветь, выгладить, выбѣлить. Низложить, низводить, низвергнуть, низойти. Перевозить, переводить, передавить, переговорить, переспорить, перевѣдаться, перепочевать. Превозносить, преградить, превышать, превратить. Раздѣлить, разгромить, развеселить. Разогрѣть, разодрать. Разговѣнье. Суглинокъ, сугробъ, сугробикъ, сумракъ, суставъ. Суглинистый, сугробистый, сумрачный. Пасѣка. Пасынокъ, падчерица. Прадѣдъ, прабабушка, прѣвнукъ, праправнукъ.

220

Map
3-941

З

Баба, пана, бабочка, папочка, трубы, трупы, бары, нары, бухъ, пухъ, балка, палка, бѣль, пѣль, блоха, плоха, боры, поры, быть, пить, люблю, дулю, бочка, почка, выбить, выпить, выбросить, выпросить, побрать, попрать, заборъ, заноръ, столбы, столпы, пороги, пороки, густъ, кустъ, гостъ, кость, грива, крива, голосъ, колосъ, груба, крупа, гладь, кладь, сгнуть, скинуть, нога, сноха, голодъ, холодъ, гогочеть, хохочеть, дуги, духи, слуги, слухи, гвоздь, хвостъ, дачка, тачка, нойди, пойти, дядя, тятя, плоды, плоты, доля, тonya, домъ, томъ, дымъ, тынь, дочка, точка, дуло, Тула, доска, тоска, дверь, Тверь, дѣло, тѣло, задъ, садъ, зубъ, сунъ, зала, сало, полозя, колосья, коза, коса, заборъ, соборъ, зѣвъ, сѣвъ, жаръ, шаръ, жестокъ, шестокъ, жаль, шаль, жарить, шарить, жить, шить, жалость, шалость, жло, шило, сажа, Саша, тужить, тушить, жечь, шесть, жутко, шутка, годъ, ходъ, гласъ, классъ, баръ, паръ, день, тѣнь, дворець, Творецъ.

Пыль, пыль, голъ, голъ, гладь, гладь, битъ, битъ, сталь, сталь, даль, даль, долъ, вдоль, тронъ, тронъ, гниль, гниль, жаръ, жаръ, шесть, шесть, лепъ, лѣнь, цѣль, цѣль, паръ, паръ, снятъ, снятъ, вонъ, вопъ, ѣль, ель, цѣпъ, цѣпъ, плоть, плоть, лѣзь, лѣзь, мѣль, мель, кладъ, кладъ, братъ, братъ, съ глазъ, сглазь, дурень, дурень, трусь, трусь, уголь, уголь, щеголь, щеголь, вѣсь, весь, вихоръ, вихоръ, кровъ, кровъ, скорбъ, скорбъ, шаръ, шаръ, русъ, Русь.

8396
92



Map.

3-941